EJERCICIOS DE LEXICO A PARTIR DEL TEXTO

José SILES ARTES

Actualmente atravesamos una época de auge en la enseñanza del léxico, enseñanza que cada vez adquiere más entidad propia, dejando de ser una mera derivación de la lectura y la comprensión oral.

En el mercado editorial existen hoy día excelentes manuales dedicados a la didáctica del léxico, como pueden ser el de Wallace (1982) y el de Gairns y Redman (1986). Y ya se cuenta con una considerable producción investigadora, muy diversificada. Cuenta de ella nos da, precisamente, el puñado de trabajos reunidos por Carter y McCarthy en **Vocabulary and Language Teaching** (1988).

En 1981 Wilga M. Rivers decía que "los estudiantes deben aprender a aumentar su propio vocabulario de forma continua y sistemática" (1981, 467). Pero esto, que desde la perspectiva de hoy nos puede parecer indiscutible, no encaja muy bien con la postura de la misma autora trece años antes, cuando nos prevenía de esta manera sobre una posible preponderancia de la enseñanza del léxico: "El aprender demasiado léxico da a los estudiantes la impresión de que el factor más importante en el aprendizaje de una lengua es la acumulación de palabras extranjeras como si fueran meras equivalencias de los conceptos que ya pueden expresar en su propia lengua" (1968, 209). Era la edad de oro del método audio-oral o estructural, como queramos llamarlo, uno de cuyos artículos de fe dictaba que el aprendizaje del léxico debía estar supeditado al de las estructuras básicas de la lengua (Rivers, 1968, 288).

La etapa estructuralista no se ha extinguido aún para muchos profesores que se formaron en aquellas técnicas, y que en verdad consiguieron y consiguen resultados eficaces. Pero para los que se

ASELE. Actas I (1988). JOSÉ SILES ARTÉS. Ejercicios de léxico a partir del texto

Centro Virtual Cervantes

han reconvertido a un enfoque nociofuncional, o para los que han emprendido esta vía desde el principio, es pertinente preguntarse qué implica esencialmente la enseñanza del léxico.

Pues bien, la respuesta a esta pregunta está dada con absoluta claridad en 1972 por Allen y Valette, quienes desarrollan la siguiente subdivisión metodológica al respecto:

a) Técnicas para la presentación del léxico.
b) Técnicas para la retención del mismo.
c) Técnicas de ampliación (Allen y Valette, 1972, 150-175).

O dicho de otra manera más discursiva: enseñar léxico conlleva que el alumno comprenda el significado de un número de palabras que se le presentan aisladamente o en contexto, que practique esas palabras para poder usarlas comunicativamente, y que en torno a esas palabras aprenda otras.

La fase de presentación de léxico nuevo puede hacerse por medios audiovisuales, por medio de la mímica, usando objetos reales, usando paráfrasis, definiciones, recurriendo a juegos o, simplemente, acudiendo a la lengua nativa del alumno.

Por otro lado, el léxico puede enseñarse partiendo de palabras aisladas o de textos. Estos, a su vez, pueden ser "preparados", especialmente compuestos o meramente "retocados", al objeto de enseñar determinadas palabras, y pueden ser "reales", tal y como aparecen en cualquier publicación.

La utilización del texto para enseñar léxico es uno de los procedimientos más sólidamente establecidos en la docencia de idiomas extranjeros. El texto proporciona un marco natural de la palabra y la posibilidad de comprender muchos significados por deducción. La necesaria redundancia del lenguaje escrito, en paralelismo con el hablado, brinda al estudiante pistas y claves para entender siempre más de lo que su propia interlengua le permite. El texto, además, puede ser ejemplo de galanura de estilo, de chispeante humor, de espeluznante fantasía, de útil valor informativo, etc., con lo que actúa así como un fiel aliado del profesor para "enseñar deleitando", extraordinario principio pedagógico, cada día más viejo, y cada día más lozano.

Los ejercicios de léxico que a continuación se recogen y glosan están todos basados en la utilización del texto, aunque algunos podrían también realizarse sin su recurso. Son ejercicios para repaso y ampliación de vocabulario, lo cual implica que el texto de que

ASELE. Actas I (1988). JOSÉ SILES ARTÉS. Ejercicios de léxico a partir del texto
Centro Virtual Cervantes

se parte está ya leído comprensivamente por los alumnos. No se han incluído, pues, ejercicios destinados a presentar nuevas palabras para hacerlas comprender. Esta es una fase que se da ya por realizada por las técnicas que sea. En consecuencia, los ejercicios que se aportan aquí, y que no constituyen una recopilación exhaustiva, van dirigidos a repasar y practicar el léxico nuevo de un texto en particular, o léxico adquirido anteriormente. Otros ejercicios del muestrario están diseñados para que, partiendo de las palabras del texto que se trabaja, el alumno aprenda otras que de alguna manera se relacionan con ellas; es decir, que en este último caso lo que queremos es que el alumno amplíe su vocabulario.

Los ejercicios aparecen por orden de menor a mayor nivel de exigencia de conocimientos, y se basan en un solo texto. Esto último obedece a razones de simplificación; de ninguna manera quiere decir que un texto haya de ser "exprimido" tan exhaustivamente. El profesor aplicará su buen criterio para seleccionar aquel ejercicio o ejercicios que le convengan en relación con un texto y una clase determinadas.

TEXTO

En la primavera de 1876 ó 1877 su padre había emigrado a Cuba. Onofre Bouvila tenía en esa ocasión un año y medio; el matrimonio no había tenido más hijos todavía. Su padre era hombre parlanchín, festivo, buen cazador y algo alunado, al decir de los que le habían conocido antes de que emprendiese aquella aventura. Su madre procedía de las montañas y había bajado al valle para contraer matrimonio con Jon Bouvila; era espigada, enjuta, silenciosa, de gestos nerviosos y modales algo bruscos, aunque contenidos; antes de encanecer tenía el pelo castaño; también tenía los ojos de color gris azulado, como los de Onofre, que por lo demás se parecía físicamente a su padre. Antes del siglo XVIII los catalanes habían ido a América muy raramente, siempre como funcionarios de la Corona; a partir del siglo XVIII, sin embargo, muchos catalanes emigraron a Cuba. El dinero que estos emigrantes remitían desde la colonia había producido una acumulación de capital acumulada. Con este capital se pudo iniciar el proceso de industrialización, imprimir impulso a la economía de Cataluña, que languidecía desde los tiempos de los Reyes Católicos, don Fernando y doña Isa-

ASELE. Actas I (1988). JOSÉ SILES ARTÉS. Ejercicios de léxico a partir del texto
Centro Virtual Cervantes

bel. Algunos, además de enviar dinero, acababan regresando; eran los indianos enriquecidos, que edificaban mansiones extravagantes en sus aldeas (Eduardo Mendoza, **La ciudad de los prodigios**).

EJERCICIOS

1. Busque las palabras del texto que corresponde a los siguientes significados:
   a) muy hablador ... ... b) gran cantidad de ... ...
   c) poner en marcha ... ... d) tenía poca actividad... ... ...
2. Complete con la palabra adecuada del texto:
   a) Un tipo un poco loco es un ... ...
   b) Una mujer esbelta es ... ...
   c) Los que se van a vivir a otro país se llaman ... ...
3. Forme nombres, como en el ejemplo:
   a) cazar-cazador b) cobrar... ... ...
   c) vender- ... ... d)...comprar- ... ... e) conducir ... ...
4. Forme verbos, como en el ejemplo:
   a) rico-enriquecer b) rojo- ... ...
   c) negro- ... ... d) caro- ... ... e) pequeño-... ...
5. Combine adecuadamente los elementos de la columna izquierda con los de la derecha para formar cinco palabras compuestas:

Primer elemento	**Segundo elemento**
a) hispano	americano
b) trota	decir
c) tecni	color
d) contra	mundos
e) ante	ojos

   a) ... ... b) ... ... c) ... ...
   c) ... ... d) ... ... e) ... ...
6. Dé los adjetivos correspondientes a los siguientes nombres del texto:

a)	padre	b)	ocasión	c)	matrimonio	d)	madre
	....		....		... ...		....
e)	montañas	f)	gris	g)	Cuba	h)	colonia
	....		....		... ...		....
i)	capital	j)	economía	k)	tiempo	l)	aldea
	....		....		... ...		....

ASELE. Actas I (1988). JOSÉ SILES ARTÉS. Ejercicios de léxico a partir del texto
Centro Virtual Cervantes

7. Busque en el texto los sinónimos de

a) aún	b) empezase	c) provenía
... ...	... ...	... ...
d) esbelta	e) callada	f) no obstante
... ...	... ...	... ...
g) enviaban	h) dar	i) la época
... ...	... ...	... ...

8. Busque en el texto los antónimos de

a) callado	b) gruesa	c) espiritualmente
... ...	... ...	... ...
d) nunca	e) terminar	f) empobrecidos
... ...	... ...	... ...

9. Empareje las palabras de la columna izquierda con las de la derecha:

2 saco	1 de cerveza
— cesta	2 de harina
— botella	3 de basura
— cubo	4 de tabaco
— cartón	5 de fruta
— tubo	6 de pasta

10. Dé todos los derivados de "ojo" que pueda:
11. En el texto encontramos la palabra "año", dé todas las divisiones del tiempo que pueda:
12. Escriba cuatro expresiones con la palabra "año":

COMENTARIO A LOS EJERCICIOS

1. Busque las palabras del texto que corresponden a los siguientes significados: a) muy hablador ..... etc.
2. Complete con la palabra adecuada del texto: a) un tipo un poco loco es un ..... etc.

   En estos dos ejercicios, claramente, lo que se pretende es que el alumno vuelva sobre un texto recién leído para localizar algunas palabras y, a continuación, plasmarlas por escrito. Se trata, por tanto, de una práctica de refuerzo o consolidación.
3. Forme nombres, como en el ejemplo: a) cazar-cazador; b) cobrar ..... etc.
4. Forme verbos, como en el ejemplo: a) rico-enriquecer; b) rojo-..... etc.

ASELE. Actas I (1988). JOSÉ SILES ARTÉS. Ejercicios de léxico a partir del texto
Centro Virtual Cervantes

En el ejercicio 3 se hace practicar al alumno la formación de agentes de acciones por medio del sufijo —d/tor. En el 4 se trabaja con la creación de verbos a partir de adjetivos valiéndose de un prefijo más un sufijo (parasíntesis).

5. Combine adecuadamente los elementos de la columna de la izquierda con los de la derecha para formar cinco palabras compuestas.
   El estudiante tiene que hacer aquí la selección correcta y luego ha de escribir cada palabra compuesta en los espacios que se le dan. La formación de palabras compuestas en castellano es un capítulo siempre sugestivo para el alumno extranjero, pero es también extenso, complejo y cambiante. El texto de E. Mendoza que manejamos no nos suministra ningún caso de palabra formada por otras dos con significados independientes, que eso es lo que es en resumen un compuesto, pero siempre es posible diseñar un ejercicio como el que aquí se presenta, ejercicio que está ligado a dicho texto, pues de él utiliza las palabras "color" y "ojos".
6. Dé los adjetivos correspondientes a los siguientes nombres del texto: a) padre ..... etc.
   Este ejercicio, como el 3, el 4 y el 5 hace fijar la atención en la formación de palabras. Coincide con el 4 en que aborda la sufijación; pero es más difícil que éste en tanto en cuanto el alumno ha de hacer uso, no de un sufijo dado, sino de un puñado de ellos que se supone que ha encontrado previamente.
7. Busque en el texto los sinónimos de: a) aún ..... etc.
8. Busque en el texto los antónimos de: a) callado ..... etc.
   Los ejercicios 7 y 8 han dejado de lado la formación de palabras para concentrarse exclusivamente en los significados. Ambos presuponen conocimientos bastante amplios de la lengua por parte del alumno, aunque es posible realizarlos con la ayuda de diccionarios adecuados.
9. Empareje las palabras de la columna izquierda con las de la derecha.
   Aquí se dan al alumno un número de "continentes" y otro número igual de "contenidos" para que haga la selección adecuada en casos tales como "botella de cerveza", etc. Este campo

ASELE. Actas I (1988). JOSÉ SILES ARTÉS. Ejercicios de léxico a partir del texto
Centro Virtual Cervantes

léxico de los recipientes, de gran valor práctico, no se basa precisamente en alguna palabra del texto, pero se presenta aquí por estar en la línea del fenómeno de la "colocación" o acompañamiento consuetudinario de una determinada palabra con otra. Nuestro estudiante extranjero debe aprender, sin duda, que una película es "emocionante", pero un libro es "interesante"; y si una voz es "débil", en cambio un vino es "flojo". El terreno está lleno de insospechadas filias y "fobias" entre las palabras, las cuales, si los ordenadores no pueden explicar, sí que pueden catalogar. Este ejercicio 9, se observará, está planteado de manera distinta a los que lo preceden, y esto es porque no se pide en él que el alumno "dé", sino que "empareje" o reconozca. Podría haberse propuesto de la primera manera, pero se lo ha hecho de la segunda para mostrarlo como ejemplo de una tarea menos exigente de conocimientos, porque, en efecto, aquí las respuestas están dadas al alumno, teniendo éste que limitarse a una labor de ordenación, a colocar junto a "cesta", por ejemplo, el mismo número que lleva "de fruta".

10. Dé todos los derivados de "ojo" que pueda.
11. En el texto encontramos la palabra "año", dé todas las divisiones del tiempo que pueda.
12. Escriba cuatro expresiones con la palabra "año".

Estos tres últimos ejercicios se basan en la formación de "familias" o ramificaciones de palabras. Su principio es el de la asociación mental de significados, cuya eficacia está avalada por una bien arraigada implantación. Este tipo de práctica puede enfocarse a que el estudiante haga un trabajo de evocación o rememoración, o a que busque las palabras en el diccionario si se quiere seguir más bien una línea de autoaprendizaje.

Con todo lo precedente queda expuesta una recopilación de ejercicios, concebida como una herramienta de referencia para el profesor. Son ejercicios para la explotación semántica de un texto, pieza indispensable para la enseñanza de un idioma extranjero. En el repertorio no figuran ejercicios usados para fines muy específicos, pues lo que se ha procurado es presentar un muestrario de validez lo más general posible.

ASELE. Actas I (1988). JOSÉ SILES ARTÉS. Ejercicios de léxico a partir del texto
Centro Virtual Cervantes

BIBLIOGRAFIA

ALLEN, E. D. y VALETTE, R. M. (1972), Classroom Techniques: **Foreign Language and English as a Second Language,** Ne$_W$ York, Hartcourt Brace Jovanovich.

BOSQUE, I. y PEREZ FERNANDEZ, M. (1987), **Diccionario inverso de la lengua española,** Madrid, Gredos.

CAMPA, H. DE LA (1987), **Diccionario inverso del español: su uso en el aula,** Madrid, Narcea.

CARTER, R. y McCARTHY, M. (1988), **Vocabulary and Language Teaching,** London and Ne$_W$ York, Longman.

CASARES, J. (1959), **Diccionario ideológico de la lengua española,** Barcelona, Gustavo Gili.

FERNANDEZ, J.; SILES, J. y FENTE, R. (1986), **Curso Intensivo de Español,** Gramática, Madrid, Edi-6.

GAIRNS, R. y STUART, R. (1986), **Working with Words,** Cambridge, Cambridge University Press.

GIMENEZ MARTIN, Ma. C. y VELILLA BARQUERO, R. (1988), **Cuadernos de ejercicios gramaticales, 4-léxico-semántico,** Barcelona, Edunsa.

MOLINER, Ma. (1973), **Diccionario de uso del español,** Madrid, Gredos.

RECASENS, M. (1986), **Cómo jugar con el lenguaje,** Barcelona, Ceac.

RIVERS, W. M. (1968), **Teaching Foreign Language Skills,** Chicago London, The University of Chicago Press.

RIVERS, W. M. (1981), **Teaching Foreign Language Skills,** 2nd edition, Chicago, Chicago and London, The University of Chicago Press.

RIVERS, W. M. and TEMPERLEY, M. S. (1978), **A Practical Guide to the Teaching of English as a Second or Foreign Language,** Ne$_W$ York, Oxford University Press.

SAINZ DE ROBLES, F. C. (1967), **Diccionario español de sinónimos y antónimos,** Madrid, Aguilar.

SANCHEZ, A.; MARTIN, E. y MATILLA, J. A., **Gramática Práctica de Español para Extranjeros,** Madrid, SGEL.

SECO, M. (1980), **Gramática esencial del español.**

WALLACE, M. J. (1982), **Teaching Vocabulary,** London, Heinemann Educational Books.

ASELE. Actas I (1988). JOSÉ SILES ARTÉS. Ejercicios de léxico a partir del texto

Centro Virtual Cervantes